

1. Record Nr.	UNINA9910785720803321
Autore	Nolan James <1946->
Titolo	Interpretation [[electronic resource]] : techniques and exercises / / James Nolan
Pubbl/distr/stampa	Bristol ; ; Buffalo, : Multilingual Matters, 2012
ISBN	1-84769-812-3 1-283-70491-9 1-84769-811-5
Edizione	[Second edition.]
Descrizione fisica	1 recurso en linea (337 pages)
Collana	Professional interpreting in the real world ; ; 4
Disciplina	418/.02
Soggetti	Translating and interpreting Translators - Training of interpreting
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Description based upon print version of record.
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and index.
Nota di contenuto	Preface to the Second Edition -- Introduction: Frequently Asked Questions -- 1. Speaking -- 2. Preparation/Anticipating the Speaker -- 3. Complex Syntax/Compression -- 4. Word Order/Clusters -- 5. General Adverbial Clauses -- 6. Untranslatability -- 7. Figures of Speech -- 8. Amentation -- 9. Diction/Register -- 10. Formal Style -- 11. A Policy Address -- 12. Quotations/Allusions/ Transposition -- 13. Political Discourse -- 14. Economic Discourse -- 15. Humor -- 16. Latinisms -- 17. Numbers -- 18. Note-taking -- Annex I: Additional Reformulation Strategies -- Annex II: Memory Drill -- Annex III: Patterns in Speech -- Annex IV: Political Discourse -- Additional Exercise -- Bibliography -- Index
Sommario/riassunto	In recent decades the explosive growth of globalization and regional integration has fueled parallel growth in multilingual conferences. Although conference interpreting has come of age as a profession, interpreter training programs have had varied success, pointing to the need for an instructional manual which covers the subject comprehensively. This book seeks to fill that need by providing a structured syllabus and an overview of interpretation accompanied by exercises in various aspects of the art. It is meant to serve as a practical

guide for interpreters and as a complement to interpreter training programs in the classroom and online, particularly those for students preparing for conference interpreting in international governmental and business settings. This expanded second edition includes additional exercises and provides direct links to a variety of web-based resources and practice speeches, also including additional language combinations.
